

内容一覧

- 1. あやせのおまつりにきませんか? (p1)
- 2. Hello! えいごひろば (p2)
- 3. お店をはじめたい人のスクールについて (p3)
- 4. 中学・高校の学習支援 (p3)
- 5. 「あやせ文化芸術祭」にきませんか? (p4)

内容一覧

- 1. 아야세축제에 오시지 않겠습니까? (p1)
- 2. Hello! 에이고히로바 (p2)
- 3. 상점을 시작 해보고 싶은 분의 스쿨에 관해서 (p3)
- 4. 중학・고교의 학습지원 (p3)
- 5. 「아야세문화예술제」에 오시지 않겠습니까? (p4)

한글

63

아야세투데이 あやせトゥデイ

편집·발행·아야세시청

전화

시민활동추진과

0467-70-5682

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

아야세축제에 오시지 않겠습니까?

일본의 여름축제 「아야세 다이노료제」를 합니다
 일본의 오미코시, 오하야시, 아와오도리를 볼수 있습니다
 봉오도리는 같이 춤출수 있습니다
 상점도 많이 있습니다
 꼭 놀러 오십시오
 축제가 끝난후 가까운 곳에서 불꽃놀이가 있습니다

일시: 8 월 26 일(토) 15:45~19:00 (악천중지)
 장소: 아야세시민문화센터 주변(아야세시 후까야츄 1 쪼메 3 방 1 호)
 전화: 0467-70-5682(외국어통역 콜센터)
 주차장: 데라오소학교 아야세시 데라오미나미 1 쪼메 3 방 1 호
 (회장부근으로 가는 셔틀버스가 있습니다)
 아야세소학교 아야세시 후까야츄 5 쪼메 1 방 1 호
 료세이소학교 아야세시 료세이 1 쪼메 2 방 1 호
 아야세시청 아야세시 하야까와 550 번지

※아야세시민문화센터의 주차장은 사용 못합니다



아야세のおまつりにきませんか?

日本の夏祭り「あやせ大納涼祭」を行います。日本のお神輿、お囃子、阿波踊りが見られます。盆踊りは一緒に踊ることができます。お店もたくさんあります。ぜひ遊びにきてください。
 お祭りが終わったあと、近くで花火が打ち上げられます。
 日時：8月26日(土)

15:45~19:00 (荒天中止)
 場所：綾瀬市民文化センター周辺 (綾瀬市深谷中1丁目3番1号)
 電話：0467-70-5682 (外国語通訳コールセンター)
 駐車場：寺尾小学校 綾瀬市寺尾南1丁目3番1号
 (会場近くに行くシャトルバスがあります)
 綾瀬小学校 綾瀬市深谷中5丁目1番1号
 綾西小学校 綾瀬市綾西1丁目2番1号
 綾瀬市役所 綾瀬市早川550番地

※綾瀬市民文化センターの駐車場は使えません。



Hello! 에이고히로바

도서관 2층학습실에서 「Hello! 에이고히로바」를 합니다
편안한 분위기 속에서 그림책이나 노래를 영어로 즐기시다
여기서 만난 친구와 함께 놀기도 하고 보호자분들끼리 교류하기도 할수 있습니다

시간: 10:30~11시 30

장소: 도서관 2층 학습실

대상: 0~3 세아아와 푸레마마

정원: 8 조

<7~10 월의 일정>

7월 24 일(월) ★

8월 28 일(월) ★

9월 25 일(월)

10월 30 일(월)

★은 4~6 세 어린이도 참가 할수 있습니다

※참가에는 신청이 필요합니다

외국어통역 콜센터 (0467-70-5682)로 전화하여 「Hello! 에이고히로바 건이니 도서관으로 연결 해주십시오」 라고 말씀하십시오

※날씨등의 사정으로 회장의 변경 · 중지를 하는 경우도 있습니다

※도서관정보는 도서관 HP: <https://www.ayaselib.jp/> 에서 볼수가 있습니다

☆모국어(자기나라 말)로 읽어듣게 하고싶은 분은 「Storytime for Ayase Kids」의 미즈가미 (090-1804-8103)씨에게 전화 하십시오



Hello! えいごひろば

図書館2階学習室で、「Hello! えいごひろば」を行います。
くつろいだ雰囲気の中で絵本や歌を英語で楽しみましょう!
ここで出会ったお友達と一緒に遊んだり、保護者様同士で交流したりできます。

時間: 10:30~11:30

場所: 図書館本館2階学習室

対象: 0~3 歳児と保護者、プレママ

定員: 8 組

<7~10 月の日程>

7月 24 日(月)★

8月 28 日(月)★

9月 25 日(月)

10月 30 日(月)

★は 4~6 歳のお子さんも参加できます。

※参加には申し込みが必要です。外国語通訳コールセンター (0467-70-5682)に電話し、「Hello! えいごひろばの件で図書館につないでください」と伝えてください。

※天候等の事情により、会場の変更・中止をする場合があります。

※図書館情報は、図書館 HP: <https://www.ayaselib.jp/> から御覧いただけます。

☆母語(自分の国の言葉)で読み聞かせをしたい人は、

「Storytime for Ayase Kids」の水上^{みずかみ}さん(090-1804-8103)に電話してください。



「광보아야세」를 외국어로 읽을수가 있습니다

QR 코드로부터 컴퓨터, 스마트폰이나 태블릿으로 「광보아야세」가 외국어로 관람할수 있습니다

대응언어 : 영어 · 베트남어 · 포르투갈어(브라질) · 라오스어 · 중국어 · 스페인어 · 쿠메루어(캄보디아) ·

타가로그어(필리핀) · 한글(한국 · 조선) · 태국어 · 신하리어(스리랑카) · 타밀어(스리랑카)

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QR 코드からパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語

・ハンデル語・タイ語・シンハラ語・タミル語



상점을 시작 해보고 싶은 분의 스쿨에 관해서

아야세시내에서 상점을 시작 해볼려는 분은
「아야세소교스쿨」(본강좌전 5 회)를 수구하며는
아래 2 개의 메리트 등이 있습니다

- ①법인설립시 등록면허세 경감
- ②시의 창업보조금에 엔트리

이 스쿨은 일본어를 듣고, 말하고, 읽을수 있는 분이
대상입니다

※통역은 없습니다

개최예정:

체험강좌 8 월

본강좌 9·10 월

대상: 창업하려는 분, 창업하여 5 년미만인 분

정원: 30 명

비용: 5,000 엔 (본강좌 5 회분)

※체험강좌는 무료

아야세시 상공회에 신청 (0467-78-0606)

HP : <https://r.goope.jp/ayase-sci>



お店をはじめたい人のスクールについて

綾瀬市内でお店を始めることを考えている人は、
「あやせ創業スクール」(本講座全 5 回)を受講す
ると次の 2 つのメリットなどがあります。

- ①法人設立時の登録免許税の軽減
- ②市の創業補助金にエントリー

このスクールは日本語を、聞く、話す、読むこと
ができる方が対象となっています。

※通訳はありません。

開催予定: 体験講座 8 月

本講座 9・10 月

対象: 創業したい人、創業して 5 年未満の人

定員: 30 人

費用: 5,000 円 (本講座全 5 回分)

※体験講座は無料

綾瀬市商工会に申し込み (0467-78-0606)

HP : <https://r.goope.jp/ayase-sci>



중학 · 고교의 학습지원



~CEMLA 에 관해서~

외국계 생도의 학습지원 · 교육상담을 무료로 하고 있습니다

중학생과 고교생이 대상입니다

예약 해주십시오

교육상담은 보호자가 지원자와 함께 오십시오

통역이 필요한 경우는 말씀 해주십시오

일시: 매주토요일 10:00 -12:00

장소: 사가미여자대학 서관

연락처:

고교생 (가나가와켄리쓰 사가미하라야에이 고등학교)

CEMLA 담당: 스가노, 가이후, 간노, 나가이

TEL: 042-758-4695

고교생이외(다문화공생교육 네트워크 (ME-net))

담당: 다카하시, 이모세, 아라이

TEL : 070-3843-5730

HP : <https://www.facebook.com/cemla2014/>

中学・高校の学習支援

~CEMLA について~

外国に繋がる生徒の学習支援・教育相談を無料で
行っています。中学生から高校生対象です。予約
してください。教育相談は保護者か支援者も一緒
にきてください。通訳が必要な場合は教えてくだ
さい。

日時: 毎週土曜日

10:00~12:00

場所: 相模女子大学茜館

連絡先: **高校生** (神奈川県立相模原弥栄高等学校)

CEMLA 担当: 菅野、海部、冠野、永井

TEL : 042-758-4695

高校生以外

(多文化共生教育ネットワークかながわ
(ME-net))

担当: 高橋、妹脊、新井

TEL : 070-3843-5730

HP : <https://www.facebook.com/cemla2014/>

☆생활상의 어려움을 상담 (일, 생활, 건강등)

...복지총무과 (평일 8:30~17:00 (외국어통역 콜센터 0467-70-5682))

☆고민상담 (쓰라림, 고통, 죽고싶다 등의 고민)

...건강만들기 추진과 (평일 8:30~17:00 (외국어통역 콜센터 0467-70-5682))

☆생활상 알고 싶은것 (편지내용, 의료, 보건, 복지, 예산등의 안내)

...다언어지원센터가나가와 (평일 9:00~12:00 13:00~17:15 (045-316-2770))

☆법률상담(VISA, 귀화, 결혼, 이혼등)

...가나가와켄 행정사회 (월 · 수 · 금 (13:30~16:30) 전화:045-227-5560)

☆외국인상담 (돈 · 법률 · VISA · 교육)

...아스플라자 (<https://www.earthplaza.jp/>)

※내용에 따라 연락처가 바뀝니다

生活の困りごとの相談 (仕事、生活、健康等) ...福祉総務課 (平日 8:30~17:00 (外国語通訳コールセンター0467-70-5682))

心の悩みの相談 (辛い、苦しい、死にたい等の悩み) ...健康づくり推進課 (平日 8:30~17:00 (外国語通訳コールセンター0467-70-5682))

生活で知りたいこと (手紙の内容、医療、保健、福祉、子育て等の案内) ...多言語支援センターかながわ (平日 9:00~12:00, 13:00~17:15 (045-316-2770))

法律相談 (VISA、帰化、結婚、離婚等) ...神奈川県行政書士会 (月・水・金 (13:30~16:30) 電話:045-227-5560)

外国人相談 (お金・法律・VISA・教育) ...あーすぷらざ (<https://www.earthplaza.jp/>) ※内容によって連絡先が変わります。

「아야세문화예술제」에 오시지 않겠습니까?

「あやせ文化芸術祭」にきませんか？

서도, 회화, 도예작품등의 전시발표나 무용, 후라댄스,코라스, 악기연주, 오하야시 등의 무대발표가 있습니다
꼭 보로오십시요※일부변경이될 가능성이 있습니다

書道、絵画、陶芸作品等の展示発表や舞踊、フラダンス、コーラス、楽器演奏、お囃子等の舞台発表があります。ぜひ見に来てください！
※一部変更になる可能性があります。

부문(部 門)	일시(日 時)	회장 (会 場)	
시전회화부(성인) 市展絵画の部 (成人)	9/2(토)~9/6(수) 9:00~16:30 9/2 (土)~9/6 (水)	<p>시청 7층시민전시홀</p> <p>市役所 7階市民展示ホール</p> 	
시전서도부(성인) 市展書道の部 (成人)	9/13(수)~9/17(일) 9:00~16:30 9/13 (水)~9/17 (日)		
시전서도부(어린이) 市展書道の部 (子ども)	9/27(수)~10/1(일) 9:00~16:30 9/27 (水)~10/1 (日)		
시전회화부(어린이) 市展絵画の部 (子ども)	10/11(수)~10/15(일) 9:00~16:30 10/11 (水)~10/15 (日)		
도예전 (칠보전동시개최) 陶芸展(七宝展同時開催)	10/21(토)~10/25(수) 10:00~16:00 10/21(土)~10/25(水)		
시민문화제화도부문 市民文化祭華道部門	10/28(토)・10/29(일) 10:00~16:00 10/28(土)~10/29(日)		
국화전 菊花展	11/4(토)~11/8(수) 9:00~16:30 11/4 (土)~11/8 (水)		
시민문화제사진부문 市民文化祭写真部門	11/11(토)~11/15(수) 9:00~16:30 11/11(土)~11/15(水)		
시민문화제음악부문 市民文化祭音楽部門	11/12(일) 10:00~16:30 11/12 (日)		오엔스문화회관 대홀 オーエンス文化会館 大ホール
시민문화제무대부문 市民文化祭舞台部門	11/18(토)・11/19(일) 10:00~16:00 11/18 (土)・11/19 (日)		오엔스문화회관 대홀 オーエンス文化会館 大ホール
시민문화제전시부문 市民文化祭展示部門			오엔스문화회관 대홀 オーエンス文化会館 小ホール
시민문화제전통예능부문 市民文化祭伝統芸能部門	11/23(목・축일) 12:00~15:30 11/23 (木・祝)		오엔스문화회관 대홀 オーエンス文化会館 大ホール
예술전 芸術展	11/24(금~11/28(화) 10:00~16:00 11/24(金)~11/28(火)	시청 7층시민전시홀 市役所 7階市民展示ホール	

다음호의 예정・문의처

다음호는 2023년 11월 발행예정입니다.
이 정보지에 관한 의견이나 문의는
시청 2층 시민활동추진과로.
전화 0467-70-5682
FAX 0467-70-5701
E-mail
Wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号の予定・問い合わせ先

次号は、2023年11月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、
市役所 2階の市民活動推進課へ。
電話 0467-70-5682
FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

이 정보지는 외국인주민분이
지역일원으로서 생활하기 쉬운 환경을
만들기 위한 정보자료로서,
보ランティア분들의 협력으로 작성하고
있습니다

この情報紙は、外国人住民の方が、地域
の一員として暮らしやすい環境をつくるため
の情報資料として、ボランティアの方々の協
力で作成しています。